

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ



ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І
СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра східної і слов'янської філології

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Академічне письмо арабською і українською мовами»

Спеціальність: В11 (035) Філологія

Спеціалізація: В11 060. (035.060) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – арабська

Освітня програма: Східна філологія: арабська мова і література, переклад, методика навчання

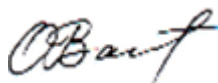
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Кафедра	кафедра східної і слов'янської філології
Факультет	факультет східної і слов'янської філології
Викладач	Рибалкін Валерій Сергійович
Статус дисципліни	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Семестр	1 семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС, загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС, 90 годин
Мова викладання	українська / арабська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Предметом курсу за вибором є знайомство з основами академічного письма арабською і українською мовами, а також загальною схемою наукового дослідження загалом і кваліфікаційної роботи магістра зокрема.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Мета курсу націлена на відпрацювання навичок у студентів-магістрантів застосовувати методи теоретичних досліджень, таких як ідеалізація, формалізація, системний, історичний методи тощо. Під час опанування цієї дисципліни студенти знайомляться із загальною схемою наукового дослідження: обґрунтуванню актуальності обраної теми, постановці мети, конкретних завдань дослідження, визначенню об'єкта і предмета дослідження, опису процесу дослідження, формулюванню висновків і оцінці отриманих результатів.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	У результаті вивчення цього курсу студент повинен: <i>знати:</i> загальну схему наукового дослідження, організацію творчої діяльності, технологію роботи над магістерським дослідженням, композицію магістерської роботи, прийоми викладення наукових матеріалів, основні вимоги до оформлення магістерських робіт; <i>уміти:</i> скласти план магістерської роботи, обґрунтувати актуальність обраної теми, поставити мету і завдання дослідження, визначити об'єкт і предмет дослідження, обрати методику дослідження, описати процес дослідження, сформулювати висновки отриманих результатів. <i>володіти:</i> навичками проведення наукових досліджень; навичками аналізувати фундаментальні концепції роботи науковців та синтезувати набуті теоретичні знання для проведення наукового дослідження на певному матеріалі; навичками застосовувати структурні методи дослідження одиниць всіх рівнів мови і перекладу і визначити структуру та прагматику одиниць тексту; навичками вивчення літературних джерел, методами добору фактичних матеріалів.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Основні завдання навчальної дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей: <i>інтегральної компетентності (ІК):</i> здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладознавства, методики навчання) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог. <i>загальних компетентностей (ЗК):</i> – ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. – ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. – ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. – ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. – ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. – ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. – ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. – ЗК 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій. – ЗК 9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації. – ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

	<ul style="list-style-type: none"> - ЗК 11. Здатність до проведення досліджень на належному рівні. - ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність). - ЗК 13. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності. - ЗК 14. Здатність розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах. - ЗК 15. Уміння вести наукові й професійні дискусії, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів, демонструвати широкий спектр пізнавальних, лінгвістичних і інтелектуальних навичок для здійснення перекладу. - ЗК 16. Здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність. <p><i>фахових компетентностей (ФК):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. - ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. - ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/ або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. - ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. - ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. - ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. - ФК 9. Здатність ефективно спілкуватися арабською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях. - ФК 10. Здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів арабською і державною мовами.
<p>Види занять і їхній розподіл за годинами</p>	<p>Лекції – 20 годин. Практичні заняття – 10 годин. Самостійна робота – 60 годин.</p>
<p>Тематика навчальної дисципліни</p>	<p>Тема 1. Загальна схема наукового дослідження. Тема 2. Організація творчої діяльності. Вибір теми дослідження. Тема 3. Вивчення літературних джерел. Методи добору фактичних матеріалів. Складання огляду літератури. Тема 4. Самоперевірка відповідності матеріалів магістерської роботи встановленим вимогам. Тема 5. Композиція магістерської роботи. Рубрикація тексту. Прийоми викладення наукових матеріалів. Тема 6. Загальні вимоги до оформлення магістерської роботи. Подання текстового матеріалу. Тема 7. Правила подання ілюстрацій. Тема 8. Загальні правила цитування. Тема 9. Правила оформлення додатків. Електронний варіант магістерської роботи.</p>
<p>Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)</p>	<p>1. Методи семестрового контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює 50. Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практично занять оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проєктів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення; - методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання. <p>2. Методи проміжного контролю – відбуваються у безрезні, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа.</p> <p>3. Модульна контрольна робота – максимум 50 балів за всю МКР, якщо передбачено підсумковий контроль у формі заліку. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри.</p> <p>4. Методи підсумкового контролю – залік.</p> <p>5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового</p>

	контролю за дистанційною формою навчання регламентується положенням про Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін ¹ .
Передумови вивчення дисципліни	Успішне опанування усіх обов'язкових компонент, передбачених освітньою програмою першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	<p>Основна (базова): Сорокіна, Н.Г., Артюхов, А.Є., Дегтярєва, І.О. (2017). <i>Академічна доброчесність: проблеми дотримання та пріоритети поширення серед молодих вчених</i>: колективна монографія. Дніпро: ДРІДУ НАДУ. Фініков, Т.В., Артюхов, А.Є. (2016). <i>Академічна чесність як основа сталого розвитку університету</i>. Міжнародний благодійний Фонд «Міжнародний фонд досліджень освітньої політики». Київ: Таксон. Ревуцька, С.К. (2018). <i>Курс лекцій з дисципліни «Академічне письмо»</i>. Кривий Ріг : ДонНУЕТ. Хоружий, Г.Ф. (2012). <i>Академічна культура: цінності та принципи вищої освіти</i>. Тернопіль : Навчальна книга. Богдан. Шліхта, Н., Шліхта, І. (2016). <i>Основи академічного письма: Методичні рекомендації та програма курсу</i>. Київ.</p> <p>Додаткова: Гужва, О.О. Що потрібно знати про плагіат: посібник з академічної грамотності та етики для «чайників». URL: http://library.kubg.edu.ua/images/stories/Departaments/biblio/PDF/books_ac-gr.pdf Закон України «Про освіту». URL: https://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19 Кодекс академічної доброчесності Ізмаїльського державного гуманітарного університету. URL: http://idgu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/06/kodeksakademichnoyi-dobrochesnosti-idgu.pdf Методичні рекомендації для закладів вищої освіти з підтримки принципів академічної доброчесності. URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishchaosvita/2018/10/25/recomendatsii.pdf Про Етичний кодекс ученого України. – Назва з екрану. – Режим доступу: www.nas.gov.ua/legaltexts/DocPublic/P-090415-2-0.pdf Проект сприяння академічній доброчесності в Україні (SAIUP) - Американські Ради. – Назва з екрану. – Режим доступу: http://www.saiup.org.ua/ Розширений глосарій термінів та понять ст. 42 «Академічна доброчесність» Закону України «Про освіту» (від 5 вересня 2017 р.). URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/2018/10/25/glyusariy.pdf</p> <p>Додаткові ресурси:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Арабістичний фонд Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: http://www.nbu.gov.ua/ - http://www.nbu.gov.ua/node/422 - Бібліотека арабської літератури Library of Arabic Literature - Журнал арабської літератури أخبار أوكرايا بالعربية أوكرايا بالعربية (arab.com.ua) - nwf.com. أكبر متجر إلكتروني للمحتوى العربي (neelwafurat.com) - Офіційний сайт Центру історичної та культурної спадщини Джум'и Маджіда: https://www.almajidcenter.org/ar/home/ - Офіційний сайт еміратської Культурної Фондації: https://culturalfoundation.ae/ar
Форми і способи поточного та семестрового контролю	<p>Семестрове оцінювання: аудиторна робота, самостійна робота, МКР.</p> <p>Підсумкове оцінювання: залік.</p> <p>Умови допуску до заліку: наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.</p>

Затверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № 15 від «15» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри



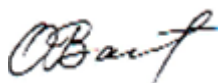
(підпис)

Валігура О. Р.

(ім'я, прізвище)

Перезатверджено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології, протокол № 11 від «27» квітня 2026 р.

Завідувач кафедри



(підпис)

Валігура О. Р.

(ім'я, прізвище)